

Foreword

On 4 May 1870, the Senate Committee on Contingent Accounts presented its Fourth Report, supporting a proposal submitted by John Bourinot – a Nova Scotia newspaper man, later a clerk of the Senate and eminent authority on Parliament – to produce an official report of the Senate debates for the following session. The Senate adopted the recommendation of its Committee three days later, thus initiating the official record of the Senate's proceedings. Another four years would pass before the House of Commons took the same steps.

Bourinot's reports, in English only, were an official but non-verbatim summary of speeches delivered in both English and French. This state of affairs remained unchanged until 1896 when the Senate established a French edition of its debates.

The 1872 debates are an invaluable historical source, giving us a glimpse of the early days of the founding and fashioning of the Canadian state. The transcontinental railway was being constructed to link a country that stretched from coast to coast, and to connect the new provinces of British Columbia and Manitoba to the rest of Canada. National development and new provincial priorities were clashing. United States trade measures were competing with Canada's new-found independence, with the proposed Treaty of Washington creating considerable Senate debate over shared fisheries and access to the St. Lawrence waterway. Policies on immigration and settlement of the West, the place of Aboriginal people, even Senate reform were being discussed and debated.

Avant-propos

Le 4 mai 1870, le Comité sénatorial sur les comptes de frais divers présente son quatrième rapport, qui appuyait une proposition de John Bourinot – un journaliste néo-écossais devenu plus tard un greffier du Sénat et une autorité en matière d'affaires parlementaires – voulant que soit publié un compte rendu officiel des débats du Sénat au cours de la prochaine session. Trois jours plus tard, le Sénat adopte la recommandation du Comité et entreprend donc la consignation officielle de ses délibérations. Quatre autres années s'écouleront avant que la Chambre des communes décide de lui emboîter le pas.

Les comptes rendus de Bourinot, qui étaient rédigés uniquement en anglais, constituaient en fait un résumé officiel plutôt qu'une transcription littérale des discours prononcés en français et en anglais. Cette situation est demeurée inchangée jusqu'en 1896 quand le Sénat a décidé de publier une édition française de ses débats.

Les débats de 1872 constituent une source historique inestimable puisqu'ils nous donnent un aperçu des premiers jours de la fondation et de l'édification du Canada. Le chemin de fer transcontinental est en train d'être construit pour unifier un pays qui s'étendait d'un océan à l'autre, ainsi que pour relier les nouvelles provinces de la Colombie-Britannique et du Manitoba au reste du Canada. Le développement de la nation se heurte aux nouvelles priorités des provinces. Les mesures commerciales prises par les États-Unis compromettent la nouvelle indépendance du Canada, et le Traité de Washington qui est proposé donne lieu à de nombreux débats au Sénat sur le partage des pêcheries et l'accès à la voie navigable du Saint-Laurent. Les politiques sur l'immigration et sur la colonisation de l'Ouest, la place des Autochtones, et même la réforme du Sénat font aussi l'objet de débats.